



Program  
Kultura

2007.-2013.



The page features seven vertical lines of varying heights and positions, creating a decorative border. The lines are located at approximately x-coordinates 100, 200, 300, 400, 500, 600, and 900. The tallest line is at x=400, extending from the top to the bottom of the page. Other lines are shorter and positioned at different vertical levels.

Program  
Kultura

2007.-2013.

# kazalo

06	RIJEČ MINISTRA
08	PROGRAM KULTURA / 2007. - 2013. /
09	Uvod
09	Kome je Program namijenjen?
09	Sufinancirane aktivnosti i korisnici
10	Zemlje članice Programa
10	Ciljevi i vrste sufinanciranih programskih aktivnosti
10	Programski ciljevi
11	Vrste programskih aktivnosti
11	Programska aktivnost 1.: Potpora za kulturne projekte
11	Programska aktivnost 1.1.: Projekti višegodišnje suradnje
11	Programska aktivnost 1.2.1.: Projekti kratkoročne suradnje
11	Programska aktivnost 1.2.2.: Projekti književnih prijevoda
12	Programska aktivnost 1.3.: Projekti suradnje s Trećim zemljama
12	Programska aktivnost 2.: Potpora za organizacije aktivne u području kulture na europskoj razini
13	Programska aktivnost 3.: Potpora namijenjena analizama, prikupljanju i diseminaciji informacija te jačanju utjecaja projekata u području kulturne suradnje
13	Povezanost s Europskim godinama posvećenim posebnim temama
13	Tko provodi Program?
13	Europska komisija
14	Izvršna agencija
14	Kulturne kontaktne točke
15	Proračun

15	Programski vodič
17	Kalendar rokova 2008. – 2013.
18	Postupak prijave na programske natječajne i selekcije projekata
18	Prijava na programske natječajne
19	Selekcijski postupak
19	Kriteriji prihvatljivosti za sudjelovanje u Programu
20	Pravni status
21	Kriteriji za isključenje iz sudjelovanja u Programu
22	Selekcijski kriteriji
23	Operativna i financijska sposobnost
24	Izvešće vanjske revizije
24	Potpore za projekte
24	Operativni troškovi / troškovi poslovanja /
24	Bodovni kriterij
25	Mišljenje Programskog odbora i Europskog parlamenta
25	Dodjela financijske potpore
25	Objava natječajnih rezultata
26	POJMOVNIK IZRAZA KOJI SE KORISTE U PROGRAMU KULTURA
35	ČESTO POSTAVLJANA PITANJA
49	IMPRESUM



# Riječ Ministra



Prošlo je skoro godinu dana od pristupanja Hrvatske programu Kultura, koji je hrvatskim umjetnicima i kulturnim djelatnicima omogućio ravnopravno sudjelovanje u pan-europskim projektima i mrežama te natjecanje za potporu Europske unije. Europski kulturni prostor bogatiji je za još jednu zemlju, a transnacionalna mobilnost hrvatskih umjetnika i kulturnih djelatnika potvrđena je kroz velike i male europske projekte kulturne suradnje interdisciplinarnog karaktera koji se u ovome trenutku uspješno provode između projektnih partnera u različitim europskim zemljama.

Prepoznavši važnost predstavljanja Hrvatske u Europskoj uniji kao suvremene države bogate kulturne prošlosti, zajedničke europske budućnosti i dinamične i vrijedne suvremene umjetničke produkcije, Ministarstvo kulture Republike Hrvatske potvrdilo je svoju podršku hrvatskim kulturnim subjektima na način da je financijski poduprijelo udruge i institucije koje su uspješno prošle strogu selekciju Europske komisije kroz donošenje Pravilnika kojim se određuju kriteriji i postupak sufinanciranja projekata odobrenih u sklopu programa.

Ova brošura, druga po redu, u nizu koji će se nastaviti i kroz sljedeće godine sve do kraja programskog razdoblja 2013. godine, koncentrirana je na Program i njegove značajke. Brošura nosi pregled niza novosti vezanih uz sam Program te neke njegove izmjene te će, vjerujem, biti od koristi svim kulturnim subjektima koji se namjeravaju prijaviti na neki od programskih natječaja u svojstvu nositelja projekta ili pak suorganizatora.

2008. godina obilježena je svugdje u Europi pa tako i u Hrvatskoj kao Europska godina međukulturnog dijaloga, dok će 2009. predstavljati spoj umjetnosti i znanstvenog dostignuća – odnosno bit će posvećena inovaciji i kreativnosti. Siguran sam kako će hrvatski umjetnici pridonijeti kreiranju i istraživanju ovog novog djelatnog potencijala koji osim što kreativnim industrijama nudi još veće izazove, ponovno zbližava europske kulture i prirodni je nastavak njihovih međukulturnih prožimanja.

---

mr.sc. **Božo Biškupić**  
ministar kulture

---

# Program Kultura

2007. - 2013.



## Uvod

Kultura je za Europsku uniju prilično novo područje djelovanja, barem s pravnog gledišta: pravni okvir za razvijanje mjere EU-a u ovom području osiguran je 1992. godine Ugovorom iz Maastrichta. Cilj ove mjere je poticati i podupirati suradnju u Europi kako bi se zajednička europska kulturna baština dovela u središte interesa.

Europska komisija potiče kulturu na dva načina: kroz svoje politike, osobito kroz kulturnu politiku, a također kroz integriranje kulturne dimenzije u ostala interesna područja EU-a, primjerice u politiku tržišnog natjecanja ili pak industrijsku politiku i kroz financijsku potporu, prvenstveno kroz program Kultura (2007.-2013.), ali i kroz druge aktivnosti poput onih u sklopu regionalnih politika.

Navedena dva aspekta usko su povezana jer je Program osmišljen kako bi služio razvoju kulturne politike i, na kraju, promovao zajedničke kulturne vrijednosti u cilju unapređenja zajedničke kulturne baštine svih europskih naroda.

---

## KOME JE PROGRAM NAMIJENJEN?

---

### Sufinancirane aktivnosti i korisnici

Kroz Program se osigurava potpora projektima, organizacijama, promotivnim aktivnostima i istraživanju u svim područjima kulture osim u audiovizualnom sektoru, za kojeg postoji poseban program MEDIA. Kulturni djelatnici, uključujući kulturne industrije, mogu sudjelovati u Programu sve dok djeluju neprofitno.

Korisnici Programa moraju zadovoljiti sljedeće uvjete:

moraju biti javna ustanova ili privatna organizacija u svojstvu pravne osobe s primarnom djelatnošću iz područja kulture (kulturna ili kreativna područja);

i

moraju imati sjedište u jednoj od zemalja članica Programa.

Javna ustanova je svaka organizacija, čiji se bilo koji troškovi djelomično financiraju iz državnog proračuna, bilo iz izvora središnje, regionalne ili lokalne vlasti, odnosno ona čiji se troškovi financiraju iz javnih izvora financiranja dobivenih putem zakonski utvrđenih poreza ili kazni ili naknada, te takva organizacija ne treba prolaziti kroz postupak prijavljivanja na natječaj za dodjelu sredstava jer bi to moglo rezultirati neodobravanjem sredstava. Organizacije koje ovise o državnoj novčanoj potpori i istu dobivaju svake godine, ali u slučaju kojih postoji barem teoretska mogućnost za nedobivanje potpore, smatraju se privatnim organizacijama.

Fizičke osobe ne odgovaraju uvjetima za dobivanje potpore u sklopu programa Kultura 2007.-2013.

## Zemlje članice Programa

### Zemlje članice EU-a

(Austrija, Belgija, Bugarska, Cipar, Češka, Danska, Estonija, Finska, Francuska, Grčka, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Mađarska, Malta, Nizozemska, Njemačka, Poljska, Portugal, Rumunjska, Slovačka, Slovenija, Španjolska, Švedska, Ujedinjena kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske);

### Zemlje EEA – Europskog gospodarskog prostora

(Island, Lihtenštajn, Norveška);

Zemlje kandidatkinje za članstvo u EU (Hrvatska, Turska i Makedonija);  
te Srbija.

Zemlje zapadnog Balkana (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora) moći će sudjelovati u Programu ukoliko potpišu Memorandum o razumijevanju.

Sve zemlje koje nisu navedene kao zemlje članice Programa nazivaju se Treće zemlje.

---

## CILJEVI I VRSTE SUFINANCIRANIH PROGRAMSKIH AKTIVNOSTI

---

### Programski ciljevi

Program je uspostavljen zbog unapređenja zajedničkog europskog kulturnog prostora, utemeljenog na zajedničkoj kulturnoj baštini, razvijanjem aktivnosti suradnje kulturnih djelatnika iz zemalja članica Programa, u cilju poticanja na stvaranje europskog državljanstva.

Program ima tri prioriteta (posebna cilja):

promicanje transnacionalne mobilnosti kulturnih djelatnika;

potpora transnacionalnoj mobilnosti kulturno-umjetničkih djela i proizvoda;

promicanje međukulturnog dijaloga.

Program je kroz svoj fleksibilan interdisciplinarni pristup usmjeren na potrebe kulturnih djelatnika iznesene tijekom javnih konzultacija, a koje su pak rezultirale njegovim osmišljavanjem. Aktivnosti sufinancirane kroz Program pripadaju trima vrstama, odnosno aktivnostima, koje odgovaraju programskim aktivnostima (natječajima).

**Programska aktivnost 1.:Potpora za kulturne projekte**

Kulturne organizacije dobivaju potporu za projekte prekogranične suradnje kako bi zajedno osmišljavale i provodile kulturno-umjetničke aktivnosti. Svrha ove programske aktivnosti je pomoći organizacijama poput kazališta, muzeja, profesionalnih udruga, istraživačkih centara, fakulteta, kulturnih institucija i tijela javne vlasti iz zemalja članica Programa da ostvare suradnju na način da se ista postigne između različitih sektora, šireći na taj način prekogranični kulturni i umjetnički utjecaj svojih zemalja. Ova programska aktivnost podijeljena je u četiri potkategorije.

**Programska aktivnost 1.1.: Projekti višegodišnje suradnje**

Prva potkategorija nastoji proširiti višegodišnje, transnacionalne kulturne veze između najmanje šest kulturnih organizacija iz barem šest zemalja članica Programa na način da se potakne njihova suradnja te sektorsko i izvansektorsko djelovanje kako bi iste razvile zajedničke kulturne aktivnosti u razdoblju od tri do pet godina. Godišnja potpora koju je moguće ostvariti iznosi od najmanje 200.000 do najviše 500.000 € (EUR); potpora EU-a iznosi do 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta. Sufinanciranjem se nastoji pomoći organizacijama da ostvare ili prošire geografski utjecaj projekta te da se postigne njegova održivost i po završetku razdoblja u kojem je projekt bio sufinanciran. Trajanje projekata: od 3 do 5 godina.

**Programska aktivnost 1.2.1.: Projekti kratkoročne suradnje**

Druga potkategorija obuhvaća sektorske i izvansektorske aktivnosti u trajanju do dvije godine, u kojima sudjeluju najmanje tri kulturne organizacije iz barem triju zemalja članica Programa. Natječaj je posebno namijenjen onim aktivnostima koje preispituju načine dugogodišnje suradnje. Moguće je ostvariti potporu u visini od 50.000 do 200.000 €, odnosno najviše 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta. Trajanje projekata: do 24 mjeseca.

**Programska aktivnost 1.2.2.: Projekti književnih prijevoda**

Treću potkategoriju čine projekti književnih prijevoda. Potpora EU-a namijenjena književnim prijevodima nastoji unaprijediti europsko poznavanje književnosti i književne baštine kroz promicanje mobilnosti književnih djela u europskim zemljama. Izdavačke kuće mogu ostvariti potporu za prevođenje književnih djela s jednog europskog jezika na drugi i njihovo objavljivanje. Potpora iznosi od 2.000 do 60.000 €, a moguće ju je

ostvariti u iznosu do 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta. Trajanje projekata: do 24 mjeseca.

### **Programska aktivnost 1.3.: Projekti suradnje s Trećim zemljama**

Četvrta potkategorija daje potporu projektima kulturne razmjene između zemalja članica programa i Trećih zemalja, koje su s EU-om sklopile ugovor o suradnji s klauzulom o suradnji u području kulture. Svake se godine bira jedna ili nekoliko Trećih zemalja koje će u toj natječajnoj godini postati neeuropski partneri iz Treće zemlje. O izboru pojedine zemlje/zemalja Izvršna agencija svake godine pravodobno obavještava korisnike putem svoje službene internetske stranice, prije isteka roka za podnošenje natječajnih prijava. Ova aktivnost mora stvoriti konkretnu dimenziju u obliku međunarodne suradnje. Na projektima kulturne suradnje sudjeluju barem tri kulturne organizacije iz barem triju zemalja članica Programa uz barem jednu organizaciju iz odabrane Treće zemlje i/ili podrazumijevaju kulturne aktivnosti koje se odvijaju u Trećoj zemlji. Potpora iznosi od 50.000 do 200.000 €, a sufinanciranje najviše 50% ukupnih dozvoljenih troškova projekta. Trajanje projekata: do 24 mjeseca.

### **Programska aktivnost 2.: Potpora za organizacije aktivne u području kulture na europskoj razini**

Kulturne organizacije koje djeluju ili žele djelovati u području kulture na europskoj razini mogu ostvariti financijsku potporu za troškove poslovanja. Ova programska aktivnost namijenjena je organizacijama koje promiču duh zajedništva kulturnih veza s istinskom europskom dimenzijom.

Potpora za ovu programsku aktivnost namijenjena je troškovima poslovanja nastalim tijekom obavljanja stalnih aktivnosti organizacije korisnika. Ova se potpora uvelike razlikuje od potpora koje se dodjeljuju za ostale programske aktivnosti.

Postoje četiri kategorije organizacija koje udovoljavaju natječajnim kriterijima:

- a\_ Veleposlanici
- b\_ Mreže za posredovanje
- c\_ Festivali
- d\_ Strukture podrške za Kulturnu strategiju, podijeljene u potkategorije:
  - i\_ Platforme za strukturni dijalog
  - ii\_ Grupacije za analizu politike

Potpora EU-a iznosi od 100.000 do 600.000 €, ovisno o natječajnoj kategoriji, a može se ostvariti u iznosu do 80% ukupnih dozvoljenih troškova projekta.

Trajanje projekata: jednogodišnje ili višegodišnje (tri godine).

### **Programska aktivnost 3.: Potpora namijenjena analizama, prikupljanju i diseminaciji informacija te jačanju utjecaja projekata u području kulturne suradnje**

Potpore je namijenjena aktivnostima analize i diseminacije pomoću kojih se prikupljaju i istražuju rezultati, kao odgovor na potrebu za čvrstim kvantitativnim podacima o kulturnom sektoru, a na temelju kojih se isti vrednuju u odnosu na programske ciljeve. Razlog je, također, potreba umjetnika i kulturnih organizacija za informacijama o Programu na lokalnoj razini. Iz tog razloga u svim zemljama članicama Programa postoje Kulturne kontaktne točke sufinancirane od strane Europske komisije.

Program pruža potporu za izradu studija i analiza u području europske kulturne suradnje i razvoja europske kulturne politike. Cilj ove potpore je povećati broj i poboljšati kvalitetu informacija i podataka koji će biti od pomoći prilikom sastavljanja komparativnih podataka i analize o kulturnoj suradnji na europskoj razini, osobito u pogledu mobilnosti kulturnih djelatnika, umjetničkih djela, kulturno-umjetničkih proizvoda i međukulturnog dijaloga. Program također podupire prikupljanje i diseminaciju informacija te aktivnosti za jačanje utjecaja projekata, a promiče i razmjenu iskustva i dobre prakse te diseminaciju informacija o Programu i transeuropskoj kulturnoj suradnji u širem smislu.

#### **Povezanost s Europskim godinama posvećenim posebnim temama**

Program se također nastoji povezati s aktivnostima vezanim uz godine posvećene posebnim temama na europskoj razini.

- 2008. Godina međukulturnog dijaloga - jedan od posebnih programskih ciljeva
- 2009. Godina kreativnosti i inovacija
- 2010. Godina borbe protiv siromaštva i socijalne isključenosti

Također, postoji mogućnost kasnijeg povezivanja s narednim godinama posvećenim drugim temama.

---

#### **TKO PROVODI PROGRAM?**

---

##### **Europska komisija**

Za Program je zadužena Opća uprava za obrazovanje i kulturu Europske komisije (DG EAC). Opća uprava izravno provodi samo neke od programskih aktivnosti, dok je za provedbu većeg dijela programskih aktivnosti ovlaštena Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu djelatnost i kulturu, koja obavlja aktivnosti pod nadzorom Komisije i smještena je u Bruxellesu (Belgija).

Sve dolje spomenute aktivnosti, koje pripadaju programskoj aktivnosti 1.3., osim posljednje, u izravnoj su nadležnosti Komisije:

- Potpورا za Europske prijestolnice kulture
- Dodjela Europskih nagrada u području kulture
- Potpورا za suradnju s međunarodnim organizacijama
- Posebne aktivnosti
- Potpورا za prikupljanje i diseminaciju informacija te jačanje utjecaja projekata u području kulturne suradnje (programska aktivnost 3.3).

## **Izvršna agencija**

Sve dolje spomenute programske aktivnosti provodi Izvršna agencija:

- Projekti višegodišnje suradnje (programska aktivnost 1.1.)
- Projekti kratkoročne suradnje (programska aktivnost 1.2.1.)
- Projekti književnih prijevoda (programska aktivnost 1.2.2.)
- Projekti kulturne suradnje s Trećim zemljama (programska aktivnost 1.3.)
- Potpورا za organizacije aktivne u području kulture na europskoj razini (programska aktivnost 2.)
- Potpورا za Kulturne kontaktne točke (programska aktivnost 3.1.)
- Potpورا za provođenje analize u području kulturne suradnje (programska aktivnost 3.2.)

## **Kulturne kontaktne točke**

Zbog centralizirane provedbe Programa, na nacionalnoj razini je potrebno osigurati informacije i pomoć svima koji su zainteresirani prijaviti svoj projekt na programske natječaje. Kulturne kontaktne točke osnovane su u zemljama članicama Programa s namjerom da pruže pomoć organizacijama koje se žele prijaviti na programske natječaje u smislu davanja informacija o Programu i pružanja tehničke pomoći vezano uz natječajne prijave. Kulturne kontaktne točke su također zadužene za promidžbu Programa i omogućavanje pristupa informacijama o Programu, kako bi se osigurala ciljana, učinkovita, šira diseminacija praktičnih informacija o njegovoj provedbi, programskim aktivnostima i mogućnostima programskog sufinanciranja.

Sufinancirane od strane programa Kultura i svake pojedine zemlje članice Programa, Kulturne kontaktne točke pomažu organizatorima u aktivnostima diseminacije.

Popis Kulturnih kontaktnih točaka dostupan je na:

[http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232_en.htm)

## Proračun

Za programsko razdoblje od 2007. do 2013. ukupni programski proračun iznosi 400 milijuna EUR. Ukupna godišnja programska sredstva kreću se od približno 43 do 58 milijuna EUR, ovisno o godini.

Na prijedlog Komisije, Programski odbor odobrava godišnji proračun za svaku programsku aktivnost (sukladno dolje navedenim iznosima). U programskom razdoblju 2007.-2013. godine, otprilike 77% ukupnog programskog proračuna namijenjeno je programskoj aktivnosti 1, 10% programskoj aktivnosti 2 i oko 5% programskoj aktivnosti 3. Ostatak sredstava namijenjen je pokrivanju općih, administrativnih i tehničkih troškova Programa.

Dodjela potpora uvjetovana je prihvaćanjem godišnjeg proračuna od strane nadležnog tijela za pojedine programske aktivnosti. Godišnja raspodjela sredstava bit će objavljena na internetskoj stranici Izvršne agencije po prihvaćanju iste.

## Programski vodič

Programski vodič namijenjen je svima onima koji su zainteresirani za razvijanje projekata ili dobivanje financijske potpore za troškove poslovanja organizacije kroz program Kultura (2007.-2013.). Vodič objašnjava programske ciljeve, vrste programskih natječaja i vrste aktivnosti za koje je moguće ostvariti potporu.

Vodič također nudi dodatne informacije: što je sve potrebno pribaviti za prijavu i koju vrijednost potpore je moguće ostvariti, te objašnjenja o natječajnom postupku i općim pravilima o natječajnim prijavama za potporu EU-a.

Programski vodič također ima pravni status poziva za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje. Istodobno, njegova je prednost u tome što zamjenjuje dosadašnju praksu objavljivanja godišnjih poziva za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje, omogućujući korisnicima pristup informacijama o prilikama za financiranje kroz program Kultura do 2013. godine.

Kako bi se omogućilo stabilno, predvidljivo planiranje, u vodiču se nalazi i Kalendar rokova za prijavu projektnih prijedloga na natječaje, koji će vrijediti u razdoblju trajanja Programa što organizacijama, kojima je u interesu razvijati neke aktivnosti kroz program Kultura 2007.-2013., omogućuje učinkovitije i dugoročno planiranje.

Programski vodič može se preuzeti sa sljedeće internetske adrese:

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/guide/documents/culture\\_programme\\_guide\\_en.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/culture/guide/documents/culture_programme_guide_en.pdf)

# Kalendar rokova

2008. - 2013.



Navedeni rokovi za podnošenje prijava na programske natječaje obuhvaćaju čitavo programsko razdoblje:

MJERA	ROK ZA PRIJAVU NA NATJEČAJ	OBJAVA REZULTATA	POČETAK PROJEKTA	PROVEDBA
Programska aktivnost 1. Projekti višegodišnje suradnje 1.1.	1. listopada	31. ožujka sljedeće godine	1. svibnja sljedeće godine	3 do 5 godina
Programska aktivnost 1.2.1. Projekti suradnje	1. listopada	31. ožujka sljedeće godine	1. svibnja sljedeće godine	do 2 godine
Programska aktivnost 1.2.2. Projekti književnog prevodenja	1. veljače	31. srpnja iste godine	1. rujna	do 24 mjeseca
Programska aktivnost 1.3. Projekti kulturne suradnje s Trećim zemljama*  *odabrane Treće zemlje bit će objavljene svake godine na internetskoj stranici Izvršne agencije (EACEA)	1. svibnja	30. rujna iste godine	1. studenog	do 2 godine
Programska aktivnost 2. Godišnja potpora namijenjena troškovima poslovanja organizacija aktivnih u području kulture na europskoj razini: a) Veleposlanici b) Mreže za posredovanje c) Festivali d) Strukture podrške za Kulturnu strategiju	1. studenog	31. ožujka sljedeće godine	Financijska godina nakon podnošenja natječajne prijave	Financijska godina
Programska aktivnost 2. Okvirno partnerstvo (3 godine) namijenjeno organizacijama aktivnim u području kulture na europskoj razini a) Veleposlanici b) Mreže za posredovanje c) Festivali d) Strukture podrške za Kulturnu strategiju	1. studenog 2010.	31. ožujka 2011.	Financijska godina 2011	Financijske godine 2011.-2013.

Ukoliko rok za podnošenje prijave na natječaj pada na neradni dan ili dan koji je u zemlji podnositelja projektnog prijedloga državni praznik, produljenje roka za prijavu na natječaj neće se odobriti jer podnositelji projektnih prijedloga o tome moraju voditi računa prilikom ispunjavanja natječajne prijavnice.

---

## POSTUPAK PRIJAVE NA PROGRAMSKE NATJEČAJE I SELEKCIJE PROJEKATA

---

### Prijava na programske natječaje

Projektne prijedlozi dostavljaju se do roka prijave na natječaj za pojedinu programsku aktivnost, na način da se ispuni službena prijavnica koja se može preuzeti s internet-ske stranice Izvršne agencije [http://eacea.ec.europa.eu/culture/guide/funding\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/guide/funding_en.htm)

Projektne prijedlozi šalju se isključivo poštom (prema datumu slanja naznačenom na pošiljci), putem kurirske službe (prema otpremnici kurirske službe) ili se dostavljaju osobno do 16.00 sati zaključno s danom roka prijave na natječaj. Ukoliko je riječ o zadnjem slučaju, preuzima se potvrda koju potpisuje i datira službenik u centralnoj pisarnici koji je preuzeo dokumentaciju, kao dokaz da je natječajna dokumentacija zaprimljena. Radno vrijeme Centralne pisarnice je od 08.00 do 17.00 sati od ponedjeljka do četvrtka; od 08.00 do 16.00 sati petkom. Pisarnica ne radi subotom, nedjeljom te blagdanima i praznicima tijekom kojih Komisija ne radi: 1. siječnja – Nova godina; 2. siječnja; Uskršni ponedjeljak; 1. svibnja – Praznik rada; 9. svibnja – Dan Europe; Uzašašće, Duhovski ponedjeljak; 21. srpnja – Belgijski nacionalni praznik; 15. kolovoza – Velika Gospa; 1. studenog – Svi sveci; 24. prosinca poslijepodne – Badnjak, 25. prosinca – Božić, 31. prosinca – Silvestrovo.

Nakon što se natječajna dokumentacija pošalje i zaprimi, ne postoji mogućnost da se u istu naknadno unesu promjene. Međutim, ukoliko postoji potreba za pojašnjenjem određenih dijelova natječajne dokumentacije, Izvršna agencija će kontaktirati podnositelja projektnog prijedloga.

Projektne prijedlozi se šalju (ili dostavljaju osobno) na sljedeću adresu:

---

**Education, Audiovisual & Culture Executive Agency**  
**Culture Programme (2007–2013)**

**Programme Strand \_\_\_\_\_ →**

[ovdje je potrebno upisati naziv i broj  
 projektne aktivnosti za koju se natječete]

**Avenue du Bourget 1**  
**(BOUR 04/13)**  
**B – 1140 Brussels**  
**Belgium**

---

## Selekcijski postupak

Potporna EU-a dodjeljuje se u skladu s načelima transparentnosti, jednakih mogućnosti i nediskriminacije. Temeljem gore navedenoga postoji poseban niz kriterija koji omogućuje transparentan selekcijski postupak (to su kriteriji prihvatljivosti za sudjelovanje u Programu, kriteriji za isključenje iz sudjelovanja u Programu, kriteriji odabira i bodovni kriteriji).

Podnositelji projektnih prijedloga bit će obaviješteni o rezultatima natječaja tek nakon provedbe dvaju gore spomenutih postupaka.

Tijekom razdoblja između roka za podnošenje prijave na programske natječaje i objavljivanja natječajnih rezultata provode se sljedeći postupci:

evaluacija i selekcija natječajnih prijava;  
donošenje mišljenja predstavnika zemalja članica Programa u Programskom odboru i Europskog parlamenta o rezultatima natječaja, u trajanju od najmanje šest tjedana.

Projektni prijedlozi se vrednuju prema općem postupku koji se provodi kroz dolje navedene korake.

### Kriteriji prihvatljivosti za sudjelovanje u Programu

Projektni prijedlozi se najprije razmatraju kako bi se utvrdilo odgovaraju li u potpunosti općim kriterijima za sudjelovanje u Programu, ali i posebnim kriterijima za sudjelovanje u svakoj pojedinoj programskoj aktivnosti (natječaju).

Prihvatljivi su oni projektni prijedlozi koji:

ispunjavaju opće kriterije za sudjelovanje u Programu i posebne uvjete za pojedinu programsku aktivnost (natječaj);  
su poslani u rokovima predviđenima za navedeni natječaj; njihov se popis nalazi u Kalendaru (prema datumu slanja naznačenom na pošiljci ili žigu kurirske službe); neće se razmatrati projektni prijedlozi poslani telefaksom ili e-poštom;  
su napisani na jednom od službenih jezika Europske unije; međutim, kako bi se ubrzao postupak ocjenjivanja pristiglih projektnih prijedloga (ne dovodeći u pitanje vrednovanje kao takvo), preporuča se da se natječajne prijavnice ispune na jednom od tri radna jezika Europske unije (engleskom, francuskom ili njemačkom).  
ukoliko je službena natječajna prijavnica u potpunosti ispunjena i potpisana (izvorni potpis ovlaštene osobe koja stupa u pravni odnos u ime organizacije koja se prijavljuje na natječaj); neće se razmatrati projektni prijedlozi ispisani rukom;

sadrže službeni popratni dopis (molbu), jedan primjerak natječajne prijavnice, sve dodatke natječajne prijavnice (anekse) i tražene dodatke dokumente; neće se razmatrati nepotpune i neispravno popunjene natječajne prijave (primjerice, nedostaju im izvornici dokumenata) pristigle do navedenog roka za prijavu na natječaj; su potpisani.

Ukoliko gore spomenuti uvjeti nisu ispunjeni do navedenih rokova za podnošenje prijava projektnih prijedloga, prijava se neće uzeti u razmatranje te će biti isključena iz natječajnog postupka. Izvršna agencija zadržava pravo ne prihvatiti svaku nepotpunu natječajnu prijavu.

### **Pravni status**

Kako bi dokazali da im pravni status dozvoljava sudjelovanje u programskim aktivnostima, kandidati uz prijavnicu dostavljaju sljedeće dokumente:

#### **Pravne osobe - javne ustanove i institucije**

ispunjen i potpisan Obrazac o pravnom subjektu (en. Legal Entity Identification Form)  
službeni dokument kojim se potvrđuje osnivanje pravne osobe javnog prava, poput rezolucije, odluke ili rješenja

#### **Pravne osobe - privatne organizacije**

ispunjen i potpisan Obrazac o pravnom subjektu (en. Legal Entity Identification Form)  
službeni dokument kojim se potvrđuje osnivanje pravne osobe privatnog prava, poput Narodnih novina ili izvataka o upisu poslovnog subjekta u sudski registar trgovačkih društava (s nazivom, adresom i matičnim brojem poslovnog subjekta)  
ispravu o podlijevanju PDV-u (u zemljama u kojima su matični broj poslovnog subjekta i porezni broj isti, dovoljno je priložiti samo jedan od navedena dva dokumenta)  
odluka o osnivanju (statut)

Obrasci o pravnom subjektu (en. Legal Entity Identification Form) mogu se preuzeti sa sljedeće internetske stranice:

[http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal\\_entities\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal_entities_en.htm)

## Kriteriji za isključenje iz sudjelovanja u Programu

Podnositelji projektnih prijedloga izjavljuju da se ne nalaze ni u jednoj od dolje navedenih okolnosti iz članka 93.(1.), 94. i 96.(2.)a Financijske uredbe vezano uz opći proračun EU-a. Kandidati će biti isključeni iz sudjelovanja u Programu ukoliko se nalaze u jednoj od sljedećih okolnosti:

u stečaju ili u likvidaciji, njihovim poslovima upravlja sud, sklopili su sporazum s vjerovnicima, obustavili su poslovne aktivnosti, predmet su postupka, ili se nalaze u bilo kakvoj sličnoj okolnosti nastaloj zbog sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima; osuđeni su pravomoćnom presudom za prekršaj u svezi s profesionalnim ponašanjem;  
proglašeni su krivima zbog neprofesionalnog ponašanja dokazanog na osnovi bilo kojeg sredstva koje nadležno tijelo, s kojim se zaključuje ugovor, može utvrditi;  
nisu ispunili obveze plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje ili poreza sukladno važećim zakonskim odredbama zemlje u kojoj su osnovani ili zemlje nadležnog tijela s kojim sklapaju ugovor ili zemlje u kojoj će se ugovor provesti;  
predmetom su pravomoćne presude zbog prijevare, korupcije, sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti štetnoj za financijske interese EU-a;  
podliježu administrativnoj kazni iz članka 96.(1) Financijske uredbe.

Kandidatima se neće odobriti financijska potpora ukoliko su, na datum dodjele potpore:

u sukobu interesa;  
proglašeni krivima zbog iznošenja neistinitih informacija traženih od strane nadležnog tijela s kojim zaključuju ugovor, kao jedan od uvjeta za sudjelovanje u postupku dodjele potpore, ili ukoliko tražene informacije ne dostave;  
nalaze se u jednoj od okolnosti iz članka 93.(1) Financijske uredbe, zbog koje se isključuju iz postupka dodjele potpore;  
podliježu kazni koja se sastoji od isključenja iz ugovora i potpora financiranih iz proračuna EU-a na maksimalno razdoblje od 10 godina.

Sukladno Financijskoj uredbi počevši od članka 93. do članka 96., kandidati proglašeni krivima zbog iznošenja neistinitih informacija ili nepoštivanja ugovornih obveza iz prethodnog natječaja podliježu plaćanju administrativnih i novčanih kazni. Potpisujući natječajnu prijavicu, kandidati potvrđuju da se ne nalaze ni u jednoj od okolnosti iz članka 93.(1), 94. i 96.(2.)a Financijske uredbe.

# Selekcijski kriteriji

1. Selekcija na osnovu kvaliteta

2. Selekcija na osnovu kvaliteta i kvantiteta

3. Selekcija na osnovu kvantiteta

4. Selekcija na osnovu kvaliteta i kvantiteta i drugih kriterija

5. Selekcija na osnovu kvantiteta i drugih kriterija

6. Selekcija na osnovu drugih kriterija

7. Selekcija na osnovu kvaliteta i kvantiteta i drugih kriterija

8. Selekcija na osnovu kvaliteta i kvantiteta i drugih kriterija

9. Selekcija na osnovu kvaliteta i kvantiteta i drugih kriterija

## Operativna i financijska sposobnost

Natječajni prijedlozi koji udovoljavaju kriterijima prihvatljivosti i isključenja prolaze detaljnu evaluaciju na temelju operativne i financijske sposobnosti organizacije kandidata.

Navedeno uključuje procjenu:

jesu li organizacije kandidati profesionalno stručne i kvalificirane provesti predložene aktivnosti (operativna sposobnost);

Kao potvrdu za gore navedeno kandidati dostavljaju:

Izvješće o aktivnostima provedenim u zadnjim dvjema godinama od najviše deset stranica po Izvješću.

Ukoliko je Izvješće o provedenim aktivnostima napisano na nekom drugom jeziku Europske unije, kandidatima se preporuča da sažetke dostave na engleskom, francuskom ili njemačkom jeziku kako bi se ubrzao postupak ocjenjivanja.

Životopis osobe(a) odgovorne(ih) za koordinaciju/implementaciju predložene aktivnosti u ime svih uključenih organizacija ili za implementaciju programa rada organizacije (najviše četiri stranice po životopisu).

imaju li organizacije kandidati stabilna i dostatna financijska sredstva za provođenje predloženih aktivnosti te njihovo financiranje tijekom trajanja projekta ili godine u kojoj se sredstva dodjeljuju (financijska sposobnost).

Kao potvrdu za gore navedeno kandidati dostavljaju:

Ispunjen Obrazac financijske identifikacije (en. Financial Identification Form) koji ovjerava banka (izvorni potpisi).

Dokument se može preuzeti sa:

[http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers\\_en.htm](http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers_en.htm)

Obrazac o financijskoj sposobnosti (en. Financial Capacity Form) za pojedinu zemlju.

Dokument se može preuzeti sa:

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Prihode i rashode uz bilancu za zadnju financijsku godinu u kojoj su računi bili zaključeni (ne stariji od 18 mjeseci).

Zadnja dva uvjeta ne odnose se na:

javne ustanove i međunarodne organizacije javnog prava osnovane temeljem međudržavnih ugovora i specijalnih agencija osnovanih od strane takvih organizacija, primjerice: Međunarodni odbor Crvenog križa (ICRC) i Međunarodna federacija Crvenog križa i Crvenog polumjeseca.

---

## IZVJEŠĆE VANJSKE REVIZIJE

---

### Potpora za projekte

Ukoliko je zatražena potpora EU-a veća od 500.000 €, uz natječajnu dokumentaciju prilaže se i izvješće ovlaštenog vanjskog revizora, kojim se potvrđuju računi za zadnju dostupnu godinu (ne starije od 18 mjeseci). Navedeno se odnosi samo na račune koje prilaže podnositelj natječajne prijave (nositelj projekta).

### Potpora za troškove poslovanja (operativne troškove)

Uz zahtjev za financijsku potporu za programsku aktivnost 2. koja je veća od 100.000 € dostavlja se i izvješće ovlaštenog vanjskog revizora, kojim se potvrđuju računi za zadnju dostupnu godinu (ne starije od 18 mjeseci).

NB. Ovaj uvjet se ne odnosi na međunarodne organizacije javnog prava, kao i na ustanove srednjoškolskog ili višeg obrazovanja ili korisnike sa solidarnom odgovornošću, u slučaju ugovora koji uključuju nekoliko korisnika.

### Bodovni kriteriji

Bodovni kriteriji temelj su za ocjenjivanje umjetničke i kulturne kvalitete natječajnih prijedloga u odnosu na opći i posebne programske ciljeve te glavnu ideju i osobitosti svake pojedine programske aktivnosti. Za svaku programsku aktivnost postoje posebni bodovni kriteriji.

Prihvatljive projektne prijedloge ocjenjuje ocjenivački odbor. Ocjenivački odbor tvore predstavnici Izvršne agencije i Komisije, uz pomoć stručnjaka iz zemalja članica Pro-



grama. Neovisni stručnjaci biraju se na temelju otvorenog poziva za iskaz interesa. Ocjenjivački odbor daje prijedlog o dodjeli potpora. On predlaže popis organizacija ili projekata koje zaslužuju potporu na temelju postignutih bodova.

### **Mišljenje Programskog odbora i Europskog parlamenta**

Za sve natječaje, popis prijedloga za sufinanciranje dostavlja se na mišljenje Programskom odboru sastavljenom od predstavnika zemalja članica Programa, te se potom prosljeđuje Europskom parlamentu na uvid u skladu s pravom nadzora. Navedene konzultacije traju najmanje šest tjedana.

### **Dodjela financijske potpore**

Selekcijski postupak je završen nakon gore spomenutog postupka i tek tada se smije objaviti popis odabranih projektnih prijedloga (natječajni rezultati). Prihvatljivim projektnim prijedlozima s najvećim brojem bodova dodijelit će se potpora u skladu s raspoloživim sredstvima. Odabranim kandidatima dodjeljuje se Ugovor o potpori / Odluka o potpori u kojem/kojoj se navodi iznos potpore i postavlja uvjeti pod kojima je potpora dodijeljena.

### **Objava natječajnih rezultata**

Popis odabranih projekata objavljuje se na internetskoj stranici Izvršne agencije:  
[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Manje uspješni kandidati primit će dopis kojim će biti obaviješteni o postignutim bodovnim rezultatima i razlozima zbog kojih njihova prijava projektnog prijedloga nije prihvaćena.

Sve informacije vezane uz Program dostupne su na internetskim stranicama Ministarstva kulture / Kulturne kontaktne točke Hrvatska:  
[www.min-kulture.hr/ccp](http://www.min-kulture.hr/ccp)

# Pojmovnik izraza koji se koriste u programu Kultura

(ključne riječi)

**Associated Partner = Pridruženi partner:**

kulturni djelatnik iz zemlje članice Programa ili Treće zemlje, koji sudjeluje u provođenju predloženih projektnih aktivnosti, no ne u istoj mjeri i na istom nivou sudjelovanja suorganizatora. Troškovi vezani uz sudjelovanje pridruženih partnera nisu dozvoljeni, ukoliko nisu direktno plaćeni ili refundirani od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora.

**Award Criteria = Kriteriji za bodovanje:**

kriteriji koji čine temelj za procjenu kvalitete predloženih projektnih prijedloga prema ciljevima i kriterijima definiranim za svaku vrstu programske aktivnosti. Oni sadrže elemente kvalitete i kvantitete, od kojih svaki nosi određen značaj.

**Bank Account = Bankovni račun:**

bankovni račun ili podračun korisnika, izražen u eurima, preko kojeg će se vršiti bilo koja vrsta plaćanja. Izvršna agencija će otvoriti predmet s evidencijom o detaljima vezanim uz bankovni račun ili podračun, a na temelju financijskog identifikacijskog obrasca (eng. Financial Identification Form) kojeg dostavlja nositelj projekta.

**Beneficiary = Korisnik:**

organizacija pravno odgovorna za provedbu projektnih aktivnosti i korisnik potpore.

**Budgetary authority = Proračunska ovlast:**

Europsko vijeće i Europski parlament donose proračun EU-a na temelju prijedloga Europske komisije.

**Call for proposals = Poziv za prijavu projektnih prijedloga na natječaj:**

Poziv za prijavu projektnih prijedloga na natječaj jedan je od načina provođenja programa EU-a. Poziv se objavljuje svake godine i definira brojne odrednice: provedbene ciljeve i godišnji proračun za svaki pojedini tip programske aktivnosti; kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu, kriterije za isključivanje iz sudjelovanja u Programu, selekcijske kriterije i kriterije za bodovanje, te dodatne odgovarajuće dokumente koje je potrebno priložiti uz prijavniciu, uvjete za dobivanje financijskih sredstava EU-a, uvjete za podnošenje prijave na natječaj, datum početka provođenja sufinanciranih aktivnosti i rokove vezane uz natječajni postupak i dodjelu sredstava. Programski vodič sadrži zasebne pozive za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje prema programskim aktivnostima navedenima u drugom dijelu Vodiča.

### **Certificate on financial statements = Potvrda o vjerodostojnosti financijskog izvješća:**

završna financijska izvješća i godišnja izvješća svih projekata (programske aktivnosti 1.1., 1.2.1. i 1.3.) moraju biti ovjerena od strane ovlaštenog i samostalnog vanjskog revizora. U slučaju operativne potpore (programska aktivnost 2), to se zahtjeva ukoliko je dodijeljena potpora veća od 100.000 eura. U slučaju javnih organizacija, potvrdu može izdati za to odgovoran samostalni javni službenik.

Korisnik prilaže potvrdu uz zahtjev za zadnju isplatu i potvrđuje sljedeće:

“Iznosi iskazani u financijskom izvješću od strane korisnika / potkorisnika na kojima se temelji zahtjev za plaćanje su stvarni, točno izračunati i dozvoljeni u skladu s Ugovorom o potpori / Odlukom o potpori”

### **Conflict of interests = Sukob interesa:**

prema Financijskoj uredbi (Članak 52.):

“1. Svi financijski sudionici i bilo koje druge osobe uključene u provođenje proračuna, menadžment, reviziju ili kontrolu ne smiju poduzimati aktivnosti koje mogu dovesti do sukoba njihovih interesa s onima EU-a. Ukoliko dođe do takvog slučaja, osoba o kojoj se radi ne smije poduzimati takve aktivnosti i obavijestiti nadležne.”

“2. Sukob interesa postoji kada je nepristrano i objektivno izvršavanje funkcija financijskog sudionika ili druge osobe, sukladno članku 1., ugroženo iz razloga koji uključuju obitelj, emotivni život, političke ili nacionalne pripadnosti, ekonomske interese ili bilo koji zajednički interes s korisnikom.”

### **Contribution in kind = Doprinos u naravi; nenovčana isplata:**

projekti suradnje (projektne aktivnosti 1.1., 1.2.1. i 1.3.):

doprinos u naravi je bilo koji doprinos projektnim aktivnostima od strane treće osobe, a kojeg nisu platili koordinator ili potkorisnici. To mogu biti doprinosi u obliku trajnih osnovnih sredstava i opreme, sirovina, neplaćenog društvenog rada koji obavljaju privatne ili pravne osobe ili pak osoblje iz neke druge organizacije (koje nisu nositelji projekta/suorganizatori projekta ili organizacija korisnik), a koje primaju naknadu od strane glavne organizacije. Doprinosi u naravi se ne ubrajaju u dozvoljene troškove.

Ipak, Izvršna agencija može prihvatiti, u opravdanim iznimnim slučajevima, da se sufinanciranje neke aktivnosti može jednim dijelom nadomjestiti doprinosom u naravi.

U tom slučaju, izračunata vrijednost takvog doprinosa ne smije prekoračiti:

troškove ostvarene i potvrđene računima od strane trećih osoba koje su ih za korisnika ili potkorisnike napravile u svojstvu davanja svog doprinosa

besplatno ali koji odgovaraju određenim iznosima na računima;

troškove općenito prihvaćene od strane pojedinog tržišta za određenu vrstu doprinosa u slučaju kada isti nisu napravljeni.

Troškovi vezani uz objekte nisu pokriveni ovom mogućnošću.

Operativna potpora (programska aktivnost 2): Doprinosi u naravi neće biti odobreni. Niti kada se radi o nedozvoljenim prihodima i nedozvoljenim rashodima.

**Cooperation agreement = Ugovor o suradnji:**

ugovor o suradnji odnosi se samo na projekte višegodišnje suradnje (programska aktivnost 1.1.) i projekte suradnje s Trećim zemljama (programska aktivnost 1.3.). Spomenuti projekti moraju biti utemeljeni na ugovoru o suradnji, odnosno općem dokumentu u pravnom obliku koji vrijedi u jednoj od zemalja članica Programa i potpisan je od strane nositelja projekta i suorganizatora uključenih u rad projekta. U ovom se dokumentu daje detaljan opis projektnih ciljeva, aktivnosti koje će se poduzeti kako bi se ti ciljevi ostvarili i definirala uloga svakog pojedinog suorganizatora (uključujući nositelja projekta) u osmišljavanju i provedbi projekta te se navodi iznos njihovog financijskog udjela.

**Co-ordinator (beneficiary) = Nositelj projekta (korisnik):**

kulturni djelatnik iz zemlje članice Programa, koji ima ulogu koordinatora tijekom provedbe projekta. On ima sveukupnu odgovornost za izvršavanje aktivnosti u skladu s ugovorom o potpori/odlukom o potpori, kao i za izravno osmišljavanje, provedbu i financiranje projekta. Nositelj projekta je pravni supotpisnik ugovora o potpori.

**Co-beneficiary = Potkorisnik:**

potkorisnici su suorganizatori u sklopu programske aktivnosti 1.1. - projekti višegodišnje suradnje, programske aktivnosti 1.2.1. - projekti kratkoročne suradnje i programske aktivnosti 1.3. - projekti suradnje s Trećim zemljama. To znači da su njihovi troškovi koji se odnose na projekte također dozvoljeni. Isključivo nositelj projekta zaključuje ugovor i prima isplatu financijske potpore.

**Co-organiser (co-beneficiary) = Suorganizator (potkorisnik):**

kulturni djelatnik iz zemlje članice Programa uključen u osmišljavanje, provedbu i financiranje projektnih aktivnosti. Sudjelovanje suorganizatora mora biti jasno prikazano u prijavnici. Isključivo pružanje usluga ili isporuka dobara s obzirom na predviđene aktivnosti projekta, ugovorno ili ne, nije u skladu s definicijom suorganizatora.

**Direct costs = Izravni troškovi:**

prihvatljivi izravni troškovi su oni troškovi koji se izravno vežu uz obavljanje projektnih aktivnosti ili program rada organizacije te koje se stoga može i izravno prikazati.

### **Depreciation of equipment = Amortizacija opreme:**

u slučaju kupnje opreme u svrhu sufinanciranja obavljanja projektnih aktivnosti ili sufinanciranja godišnjeg programa rada, amortizacija je prihvatljiva. Samo amortizacija opreme rabljena za vrijeme trajanja projektnih aktivnosti, kako je definirano u ugovoru o potpori, smatra se prihvatljivim izravnim troškom, i to u smislu da se oprema koristi samo za projekt ili u svrhu obavljanja sufinanciranih aktivnosti radnog programa. Pravila amortizacije koja se primijenjuju su nacionalna pravila oporezivanja i nacionalna računovodska pravila organizacije korisnika.

### **Eligible Budget = Dozvoljeni proračun:**

predloženi proračun mora biti iskazan u eurima i sastavljen od dva dijela: dozvoljeni troškovi prihvatljivi za EU fondove i dozvoljen prihod (uključujući zatraženu potporu). Proračun uvijek mora biti uravnotežen (rashod=prihod). Proračun mora odgovarati, odnosno biti u skladu s modelom proračuna koji se nalazi u prijavnici za svaku pojedinu programsku aktivnost.

### **Eligible costs = Dozvoljeni troškovi (koji odgovaraju kriterijima za sufinanciranje):**

neophodni, jedinstveni i stvarni rashodi koje je ostvario korisnik/potkorisnici tijekom provedbe sufinancirane projektne aktivnosti ili organizacija korisnik tijekom provedbe aktivnosti predviđenih svojim godišnjim programom rada. Ti se rashodi moraju evidentirati na računima sukladno pravilima knjigovodstva. Postupci korišteni u knjigovodstvu i reviziji računa koordinatora i potkorisnika moraju omogućiti izravno podmirenje iskazanih troškova i prihoda koji se odnose na projektnu aktivnost s odgovarajućim računovodstvenim izvještajem i ostalim pripadajućim dokumentima.

### **Eligible countries = Zemlje članice Programa:**

zemlje koje sudjeluju u Programu.

### **Eligibility Criteria = Kriteriji za mogućnost sudjelovanja u Programu:**

za svaku programsku aktivnost postoje kriteriji za mogućnost sudjelovanja u Programu. Ti se kriteriji provjeravaju prilikom prve faze selekcijskog postupka za prijavljene projektne prijedloge. Jedino prijavnice s projektnim prijedlozima koji ispunjavaju kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu bit će potom temeljito ocijenjene prema selekcijskim i bodovnim kriterijima.

### **Eligibility period = Razdoblje trajanja projekta:**

razdoblje tijekom kojeg se stvaraju dozvoljeni troškovi, odnosno troškovi neophodni za provedbu sufinanciranih projektnih aktivnosti ili programa rada te podrazumijevaju

obvezu njihovog plaćanja. Razdoblje trajanja projekta određuje se ugovorom o potpori/ odlukom o potpori.

**Exclusion Criteria = Kriteriji za isključivanje iz sudjelovanja u Programu:**

ovi kriteriji su općeniti i odnose se na sve podnositelje prijava projektnih prijedloga koji žele ostvariti potporu Europske komisije. Kandidati za potporu moraju potvrditi da ispunjavaju propise naznačene u Članku 93. (1), 94. i 96.(2)(a) Financijske uredbe.

**External audit = Vanjska revizija:**

ukoliko je zatražena potpora veća od 500.000 eura, u slučaju potpore za projekte (en. project grant), ili 100.000 eura, u slučaju potpore za troškove poslovanja organizacije (en. operating grant), uz prijavnicu se mora priložiti izvješće o vanjskoj reviziji od strane ovlaštenog revizora. Ono mora uključivati potvrđene revidirane račune iz protekle financijske godine (ne starije od 18 mjeseci).

Navedeni zahtjev se ne odnosi na: javne ustanove koje odgovaraju definiciji navedenoj u Programskom vodiču, međunarodne organizacije iz javnog sektora, ustanove srednjoškolskog i visokoškolskog obrazovanja, korisnike sa solidarnom odgovornošću (u slučaju ugovora o potpori/odluke o potpori s nekoliko korisnika).

**Financial capacity of the applicant = Financijska sposobnost kandidata:**

ovo je jedan od selekcijskih kriterija, prema kojem se prijavljeni prijedlozi ocjenjuju tijekom selekcijskog postupka. Korisnici moraju imati sigurne i dostatne izvore prihoda kako bi mogli provoditi projektnu aktivnost tijekom njenog trajanja i sudjelovati u njenom financiranju. U svrhu verifikacije financijske sposobnosti, prilaže se Obrazac o financijskoj sposobnosti. Ukoliko je financijska sposobnost ocijenjena kao nezadovoljavajuća, Izvršna agencija može odbiti prijavnicu, zatražiti dodatne informacije, jamstvo ili predložiti sklapanje ugovora o potpori/odluke o potpori bez mogućnosti dobivanja predujma.

**Financial Identification Form = Financijski identifikacijski obrazac:**

Izvršna agencija ne može provesti odluku o potpori niti autorizaciju predujma ili konačne isplate, sve dok korisnikovi financijski podaci nisu registrirani i potvrđeni u središnjoj banci. U tu svrhu, korisnici moraju priložiti Financijski identifikacijski obrazac na temelju kojeg će se provjeriti njihov bankovni račun naveden u ugovoru o potpori/odluci o potpori. Vlasnik računa potpisuje obrazac i ovjerava ga u banci (tj. obrazac mora imati službeni pečat i potpis predstavnika banke).

### **Final Financial year = Zadnja financijska godina:**

razdoblje koje pokrivaju godišnji računi organizacije, u većini slučajeva od 1. siječnja do 31. prosinca.

### **Flat rates = Jedinstvene stope:**

primjenjuju se na izračun cjelokupnog iznosa potpore u slučaju operativne potpore (programska aktivnost 2) i projekata književnih projevoda (projektna aktivnost 1.2.2.). U ovom se sustavu potpora izračunava na temelju fiksnog iznosa: npr. fiksni iznos po stranici ili fiksni iznos za osoblje zaposleno u organizaciji.

### **Grant Agreement = Ugovor o potpori:**

uspješnim projektnim prijedlozima dodijelit će se ugovor o potpori EU-a. Ugovor se sklapa između Izvršne agencije i korisnika. U ugovoru se navode propisi i uvjeti upravljanja dodijeljenom potporom, a on stupa na snagu temeljem njegova potpisivanja od strane dviju stranaka, tj. Izvršne Agencije. Ugovor se može izmijeniti tijekom razdoblja trajanja programske aktivnosti.

### **Grant Calculator = Kalkulator za izračun potpore:**

ova je mogućnost dostupna projektima književnih prijevoda (projektna aktivnost 1.2.2.) i operativnim potporama (projektna aktivnost 2). Kalkulator se nalazi u prijavnicama za dvije spomenute aktivnosti i automatski računa tražene iznose.

### **Grant Decision = Odluka o potpori:**

potpora EU-a dodijeljena uspješnim projektnim prijedlozima može biti u obliku Odluke o potpori, koja je jednostrano potpisana od strane Izvršne agencije. Odluka o potpori utvrđuje propise i uvjete upravljanja dodijeljenom potporom. Odluka se može izmijeniti tijekom razdoblja trajanja projekta.

### **Indirect costs (administrative/operating costs) = Neizravni troškovi (administrativnitroškovi/troškovi poslovanja):**

to su dozvoljeni troškovi koji nisu izravno vezani uz izvršenje projektne aktivnosti (odnosno troškovi koji se ne mogu izravno uknjižiti pod izvršenje projektne aktivnosti), ali se mogu navesti i opravdati u knjigovodstvu kao troškovi koji su nastali zbog izravnih troškova projektne aktivnosti. Neizravni troškovi uključuju, između ostalog: najamninu, grijanje, električnu energiju, plin, telekomunikacijske usluge, poštarinu.



**Legal Entity = Pravna osoba:**

korisnici potpore smiju biti privatne ili pravne organizacije, a potrebno je da imaju svojstvo pravne osobe. Kako bi se utvrdilo to svojstvo, uz prijavnicu je potrebno priložiti i ispunjen obrazac o pravnom subjektu (eng. Legal Entity Form), kao i ostale neophodne dokumente. (npr. statuti, odluka o osnivanju).

**Mandate = Punomoć:**

odnosi se samo na projekte višegodišnje suradnje (projektna aktivnost 1.1.) i projekte kratkoročne suradnje (1.2.1.). Sukladno ugovoru o potpori/odluci o potpori, nositelj projekta prema Izvršnoj agenciji snosi potpunu odgovornost za projektnu aktivnost. Korisnik mora imati potpisanu punomoć sa svakim od suorganizatora kojom dobiva ovlasti da ih zastupa i djeluje u njihovo ime tijekom provedbe predložene projektne aktivnosti. Dokument daje Izvršna agencija, a on se prilaže kao dodatak ugovoru o potpori/odluci o potpori.

**Operational capacity = Poslovna sposobnost:**

jedan od selekcijskih kriterija, koji se provjerava tijekom selekcijskog postupka za prijavljene projektne prijedloge. Kandidati moraju imati profesionalne sposobnosti i kvalifikacije za obavljanje predloženih projektnih aktivnosti ili programa rada. Sukladno navedenome, sve partnerske organizacije u natječajnu dokumentaciju prilažu Plan aktivnosti (en. Activity Report) i životopise osoba zaduženih za provedbu projektnih aktivnosti ili programa rada.

**Partner in the Third Country = partner iz Treće zemlje (programska aktivnost 1.3.):**

da bi postao partner iz izabrane Treće zemlje, kulturni djelatnik mora imati registrirano sjedište u izabranoj Trećoj zemlji, sudjelovati u planiranju i provedbi predloženih aktivnosti i potpisati ugovor o suradnji (en. cooperation agreement). Troškovi vezani uz partnera/partnere iz Treće zemlje nisu dozvoljeni, ukoliko isti nisu izravno plaćeni ili naknadno podmireni od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora.

**Programme Committee = Programski odbor:**

na temelju odluke o uspostavljanju Programa Kultura, Komisiji i Izvršnoj agenciji prilikom provedbe Programa pomaže odbor sastavljen od predstavnika zemalja članica Programa (npr. vezano uz Programski vodič, pozive za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje, popise odabranih prijedloga za sufinanciranje). Odbor se obavještava ili poziva na davanje mišljenja o prijedlozima koji se tiču Programa.

**Public organisation = Javna ustanova:**

svaka organizacija, koja se financira izravno iz državnog proračuna, ili iz središnje, regionalne ili lokalne vlasti. To znači da su njeni troškovi financirani iz fondova javnog sektora kroz naplatu poreza ili kazni ili naknada utvrđenih zakonom, te da takva organizacija ne treba prolaziti kroz postupak prijavljivanja na natječaj za dodjelu sredstava, jer bi to moglo rezultirati i neodobravanjem sredstava. Organizacije koje ovise o državnim fondovima i dobivaju novčanu potporu svake godine, ali u slučaju kojih postoji barem teoretska opasnost za nedobivanje potpore smatraju se privatnim organizacijama.

**Right of scrutiny = Pravo nadzora:**

Europski parlament zadržava pravo nadzora nad provedbom mjera koje potpadaju pod proces suodlučivanja (tj. odluka Vijeća i Parlamenta na prijedlog Komisije). U tu svrhu, Parlament ima na raspolaganju mjesec dana kako bi istražio nacrt prijedloga neke mjere prije nego donese konačnu odluku. Vremenski rok započinje čim se predložena provedbena mjera (tj. popis prijedloga odabranih za sufinanciranje) prosljedi Parlamentu nakon konzultacija s Programskim odborom.

**Selection criteria = Seleksijski kriteriji:**

ovi kriteriji služe kao osnova za procjenu poslovnih i financijskih kapaciteta prijavitelja projektnih prijedloga u svrhu realizacije predloženih aktivnosti ili programa rada (vidi također: "Operational capacity" = Poslovna sposobnost i "Financial capacity" = Financijska sposobnost).

**Strand = Programska aktivnost/Aktivnost:**

posebna programska aktivnost za koju je predviđeno sufinanciranje EU-a u sklopu Programa Kultura (2007-2013).

**Sub-contracting (implementation contracts/award of procurement contracts) = Podugovaranje (provedbeni ugovor/dodjela ugovora o nabavi):**

bilo koja obavljena usluga i/ili roba dobavljena od strane treće osobe, vezana uz predložene projektne aktivnosti ili programe rada, koju su u cijelosti isplatile ili "pokrile" korisničke organizacije, bez obzira na vrstu pravnog ugovora sastavljenog između njih i treće osobe. U prijavnici se moraju navesti podugovorna tijela, a izravni troškovi vezani uz aktivnosti koje će ona obavljati moraju biti jasno iskazani u proračunu.

**Third Countries = Treće zemlje:**

bilo koja zemlja koja nije zemlja članica Programa.

# Često postavljana pitanja

Kriteriji prihvatljivosti  
za sudjelovanje  
u Programu

Financijska pitanja

Opća pitanja

Pitanja o jedinstvenim  
stopama

---

### U KOJIM SE SLUČAJEVIMA SMATRA DA SE DVIJE ORGANIZACIJE NALAZE U OVISNIČKOM ODNOSU PA STOGA NE UDOVOLJAVAJU KRITERIJIMA PRIHVATLJIVOSTI ZA SUDJELOVANJE U PROGRAMU?

Dvije se organizacije (pravne osobe) nalaze u ovisničkom odnosu ukoliko među njima postoji kontrola. Da bi pravna osoba bila neovisna, između nje i druge pravne osobe ne smije postojati kontrola.

Kontrola je odnos u kojem jedna pravna osoba izravno ili neizravno utječe na drugu, ili je jedna pravna osoba pod istim izravnim ili neizravnim utjecajem kao i druga.

Pravna osoba A ima kontrolu nad pravnom osobom B ukoliko:

Pravna osoba A, izravno ili neizravno, ima više od 50% kapitalnog udjela ili većinu glasačkih prava dioničara ili partnera pravne osobe B,  
ili

Pravna osoba A izravno ili neizravno ima stvarnu i pravnu moć odluka za pravnu osobu B

Vlasništvo ili nadzor nad pravnim osobama od strane javne ustanove (institucije) samo po sebi ne stvara odnos kontrole među njima.

---

## FINANCIJSKA PITANJA

---

### ŠTO SE SVE TREBA PODUZETI U SLUČAJU KAD ORGANIZACIJA MORA DOSTAVITI JAMSTVO?

Izvršna agencija može zatražiti bilo koju organizaciju kojoj je dodijeljena potpora (odnosno nositelja projekta) da unaprijed dostavi jamstvo za iznos koji je jednak iznosu predujma, radi smanjenja financijskih rizika vezanih uz isplatu/e predujma.

Svrha je jamstva imati banku ili financijsku instituciju, treću stranu ili druge korisnike kao neopozivo pokriće ili prvog jamca za ispunjavanje obveza korisnika potpore.

Financijsko jamstvo, izraženo u eurima, izdaje ovlaštena banka ili financijska institucija utemeljena u zemlji u kojoj se nalazi sjedište korisnika.

Na zahtjev korisnika, a po odobrenju nadležnog službenika iz Izvršne agencije, jamstvo se može zamijeniti zajedničkim jamstvom i nekoliko pojedinačnih jamstava treće strane ili zajedničkim jamstvom svih korisnika neke aktivnosti koji su stranke istog Ugovora o dodjeli potpore.

Jamstvo prestaje po isplati bilance (odnosno završnoj isplati sredstava) korisnicima, sukladno odredbama iz Ugovora o dodjeli potpore.

---

## OPĆA PITANJA

---

### U KOJOJ SU MJERI RAZLIČITE PROGRAMSKE AKTIVNOSTI OTVORENE PREMA NOVIM KULTURNIM KORISNICIMA (NEPROFITNIM ORGANIZACIJAMA)?

Za svaku pojedinu programsku aktivnost postoje posebni selekcijski i bodovni kriteriji. Općenito sve aktivnosti moraju imati europsku dimenziju.

Podnositelji natječajnih prijedloga moraju biti profesionalno sposobni i kvalificirani kako bi mogli završiti predloženu aktivnost i podnijeti izvješće o aktivnostima postignutim u zadnje dvije godine. Organizacije kandidati moraju imati stalne i dostatne izvore financijskih sredstava kako bi mogle obavljati predložene aktivnosti tijekom razdoblja životnog ciklusa projekta i sudjelovati u njegovu financiranju; organizacije kandidati dostavljaju račun dobiti i gubitka zajedno s bilancom zadnje financijske godine u kojoj su isti zaključeni (bilanca i račun dobiti i gubitka ne smiju biti stariji od 18 mjeseci).

### IZGRADNJA KAPACITETA: KAKO ĆE SE SELEKCIJSKI POSTUPAK NOSITI S “PROBLEMOM” NATJEČAJNIH PRIJAVA VELIKIH, DOBRO POVEZANIH I JAKIH ORGANIZACIJA POPUT FAKULTETA, GRADOVA I SL., KOJE MOGU ISTISNUTI NATJEČAJNE PRIJAVE MANJIH ORGANIZACIJA KOJE NEMAJU TOLIKO ISKUSTVA?

Program je namijenjen i velikim i malim organizacijama te daje potporu visokokvalitetnim aktivnostima na europskoj razini namijenjenima što većem broju građana.

JE LI PROJEKT, KOJI JE JEDNIM DIJELOM FINANCIRAN IZ EUROPSKOG SOCIJALNOG FONDA (EN. EUROPEAN SOCIAL FUND – ESF), PRIHVATLJIV ZA ZASEBNO FINANCIRANJE IZ PROGRAM KULTURA (POSEBNI DIJELOVI PROJEKTA)?

Postoji općenito pravilo da se isti troškovi ni pod kakvim okolnostima ne mogu dva-put financirati iz fondova EU-a (članak 111. Financijske uredbe). Dodatno financiranje kroz program Kultura moguće je ostvariti jedino ako navedeni troškovi nisu već bili financirani iz ESF-a.

JE LI DOZVOLJENO FINANCIRATI USAVRŠAVANJE KULTURNIH DJELATNIKA?

Usavršavanje je dozvoljeno samo ukoliko je ono sastavni dio dozvoljene aktivnosti, odnosno ako predloženi program ili aktivnost imaju europsku dimenziju i ukoliko su ispunjeni kriteriji za sudjelovanje u Programu i bodovni kriteriji za odabranu programsku aktivnost (natječaj).

AKO NA PROJEKTU KULTURNE SURADNJE SUDJELUJU 3 PARTNERA, FINANCIRANJE IZ PROGRAMA KULTURA MOŽE IZNOSITI DO 50% UKUPNE VRIJEDNOSTI PROJEKTA. JE LI PREOSTALIH 50% SREDSTAVA POTREBNO OSIGURATI PRIJE ILI POSLIJE PODNOŠENJA NATJEČAJNE PRIJAVE EU? POTPORA EU-A POMAŽE KOD PRIKUPLJANJA SREDSTAVA (EN. FUND RAISING), NO SUFINANCIRANJE IZ DRUGIH IZVORA MOŽE POMOĆI PRILIKOM DOBIVANJA SREDSTAVA EU-A.

Ostalih 50% sredstava valja osigurati prije podnošenja natječajne prijave Europskoj uniji.

UBRAJAJU LI SE TROŠKOVI ZA UMJETNIKE IZ NEEUROPSKIH ZEMALJA (PRIMJERICE IZ SAD-A) U PROJEKTNI PRORAČUN I MOGU LI SE SUFINANCIRATI IZ POTPORE EU-A?

Da, međutim takvi troškovi koje je ostvario korisnik i/ili potkorisnik ne smiju prelaziti 15% ukupnog dozvoljenog proračuna projekta. Ovo se pravilo ne primjenjuje na projekte prijavljene na natječaj za projektnu aktivnost 1.3., Projekti kulturne suradnje s Trećim zemljama.

MOŽE LI SE NA PROGRAMSKE NATJEČAJE PRIJAVITI OSOBA KOJA JE POREZNI OBVEZNIK, NO NIJE NITI PRIVATNA ORGANIZACIJA NITI NEPROFITNA ORGANIZACIJA?

Ne može. Fizičke osobe (pojedinci) ne udovoljavaju kriterijima prihvatljivosti za dodjelu potpore, koja se može ostvariti prijavom na bilo koji od programskih natječaja uređenih Programskim vodičem Izvršne agencije.

MOŽE LI SE ORGANIZACIJA ISTOVREMENO PRIJAVITI NA NEKOLIKO PROGRAMSKIH NATJEČAJA (NA NATJEČAJ NAMIJENJEN PROJEKTIMA KULTURNE SURADNJE, NA NATJEČAJ ZA DODJELU POTPORE NAMIJENJENE TROŠKOVIMA POSLOVANJA NEKE ORGANIZACIJE, NA NATJEČAJ ZA SURADNJU S TREĆIM ZEMLJAMA)?

Da, no valja obratiti pozornost na članak 111. Financijske uredbe prema kojem isti troškovi ni u kojem slučaju ne mogu biti financirani iz proračuna EU-a dvaput.

## PROJEKTI SURADNJE

Projekti višegodišnje suradnje, programska aktivnost 1.1.

Projekti kratkoročne suradnje, programska aktivnost 1.2.1.

Projekti suradnje s Trećim zemljama, programska aktivnost 1.3.

POSTOJI LI MOGUĆNOST POVEĆANJA FINACIJSKOG DOPRINOSA EU-A ZA BUGARSKU, RUMUNJSKU I TURSKE PROJEKTE KOJI SE PRIJAVLJUJU NA NATJEČAJE NAMIJENJENE PROGRAMSKIM AKTIVNOSTIMA I.1. I 1.2.1?

Ne. Ovaj uvjet utvrđen je pravnim temeljem programa Kultura za razdoblje 2007.–2013. prema 50% ukupnog dozvoljenog proračuna projekta.

UBRAJAJU LI SE SPONZORSTVA U PRIHOD NEKE ORGANIZACIJE? MOGU LI SE SPONZORSTVA KOJA JE DOBIO JEDAN OD PROJEKTNIH PARTNERA ULOŽITI U DIO PROJEKTOG PRORAČUNA KOJEG OSIGURAVAJU PROJEKTNI PARTNERI?

Sponzorstva su dozvoljena, ali se moraju prikazati kao financijski udio nositelja projekta i/ili suorganizatora.

Ukoliko nositelj projekta dobije sponzorstva, mora objasniti detalje vezane uz njih jer se u suprotnom ista neće uračunati u financijsku sposobnost nositelja projekta.

POSTOJI LI MINIMALNI FINANCIJSKI IZNOS KOJI SUORGANIZATORI MORAJU OSIGURATI ZA SVOJE SUDJELOVANJE U UKUPNOM PRORAČUNU PROJEKTA (PROGRAMSKA AKTIVNOST I.I. I I.2.I.)?

Od objave poziva za dostavu projektnih prijedloga na programske natječaje u 2007. godini, kao i u novom Programskom vodiču, od suorganizatora se više ne zahtijeva da osiguraju minimalan financijski iznos za sudjelovanje na projektu. Umjesto osiguranog minimalnog financijskog iznos za sudjelovanje u projektu, sada se vrednuje kvaliteta partnerstva - jedan od bodovnih kriterija - što podrazumijeva da svaki suorganizator preuzima financijsku obvezu.

**PROJEKTI KNJIŽEVNIH PRIJEVODA, projektna aktivnost 1.2.2.**

JE LI DOZVOLJENO PREVODITI NACIONALNU KNJIŽEVNOST NEKE ZEMLJE S JEDNOG NA DRUGI SLUŽBENI JEZIK?

Nije dozvoljeno. Na primjer, nije dozvoljeno da irski nakladnik na irski galski prevodi knjigu irskog autora, koja je napisana na engleskom jeziku.

NA KOJI SE NAČIN VREDNUJE KNJIŽEVNA KVALITETA NEKE KNJIGE?

Književna kvaliteta neke knjige i njena narav čine kriterije pomoću kojih se vrednuje nivo kvalitete predloženih aktivnosti prevodenja.

Podsjetimo, dozvoljeno je prevoditi samo djela fikcije, bez obzira na njihov književni rod i vrstu, kao što su romani, pripovijetke, kratke priče, kazališna djela, poezija i stripovi. U sklopu navedenog, neovisni će stručnjaci vrednovati u kojoj mjeri predložena knjiga može promicati zajedničku europsku baštinu i zajednički kulturni prostor svih Europljana.

MOŽE LI SE NGO PRIJAVITI NA NATJEČAJ ZA PROGRAMSKU AKTIVNOST I.2.2.?

Podsjetimo, podnositelji natječajnih prijedloga za programsku aktivnost 1.2.2. koji udovoljavaju natječajnim kriterijima su jedino:



javne ili privatne nakladničke kuće ili skupine nakladnika (koji ne mogu biti fizičke osobe);  
sa sjedištem u jednoj od zemalja članica Programa

#### JE LI DOZVOLJENO PREVODITI NON-FICTION DJELA (ESEJISTIKU)?

Dozvoljeno je prevoditi samo fikciju, bez obzira na književni rod i vrstu prevedenog djela, kao što su romani, pripovijetke, kratke priče, kazališna djela, poezija i stripovi.

#### HOĆE LI SE NA PROGRAMSKOM NATJEČAJU 1.2.2. U 2010. GODINI RAZMATRATI PRIJAVA KNJIGE KOJOJ JE DODIJELJENA EUROPSKA NAGRADA ZA KNJIŽEVNOST/EUROPSKA KNJIŽEVNA NAGRADA (2009.)?

U pravilu da, ukoliko podnositelj projektnog prijedloga udovoljava natječajnim kriterijima iz Programskog vodiča.

#### **POTPORA ZA TROŠKOVE POSLOVANJA, PROGRAMSKA AKTIVNOST 2.**

#### JE LI U PRIJAVI PROJEKTNOG PRIJEDLOGA POTREBNO SPOMENUTI EUROPSKU GODINU POSVEĆENU NEKOJ OD ZADANIH TEMA? VREDNUJE LI SE EUROPSKA GODINA ILI SE ONA SMATRA SAMO DODANOM VRIJEDNOŠĆU?

U Programskom vodiču spominju se Europske godine jer iste imaju poveznicu s projektima kojima je dodijeljena potpora. Međukulturni dijalog bio je tema europske godine 2008., a 2009. godine tema će biti inovacija i kreativnost. Budući da navedeno nije niti jedan od bodovnih kriterija niti programski prioritet, Europska godina uzet će se u obzir u smislu dodane vrijednosti.

Međukulturni dijalog jedan je od triju stalnih programskih prioriteta (posebnih ciljeva), a projekt koji se bavi sa sva tri programska prioriteta ima veću mogućnost za dobivanje potpore. Konkretnije, vrednovat će se kvaliteta projektnog prijedloga. U Programskom vodiču navedeni su svi bodovni kriteriji za svaku pojedinu programsku aktivnost prema kojima će se vrednovati prihvatljivi projektni prijedlozi.

## MOŽE LI ORGANIZACIJA KOJOJ JE DODIJELJENA POTPORA ZA PROGRAMSKU AKTIVNOST 2. OSTVARITI DOBIT?

Ne, u poglavlju koje se odnosi na potpore, Financijska uredba jasno govori da je neprofitnost jedno od glavnih načela za dodjelu. Potpora Zajednice namijenjena je postizanju ujednačenog prihoda i rashoda, a ne ostvarivanju dobiti neke organizacije.

## AKO JE KORISNIK POTPORE POTPISAO OKVIRNI UGOVOR O PARTNERSTVU (EN. FRAMEWORK PARTNERSHIP AGREEMENT), MORA LI SE SVAKE GODINE PONOVRNO PRIJAVLJIVATI NA NATJEČAJ?

Kao što mu ime govori, Okvirni ugovor o partnerstvu predstavlja okvir za ostvarivanje dugoročnog odnosa s korisnikom. To podrazumijeva pojednostavljene administrativne postupke. Međutim, svake se godine iznova provodi konzultativni postupak s nadležnim tijelima kako bi se odabrali korisnici potpore u sljedećoj godini. Radi se o jednostavnijoj prijavnici, koja se temelji na programu rada za sljedeću godinu i pripadajućem proračunu. Kriteriji su isti tijekom sve tri godine. Program rada vrednovat će se prema bodovnim kriterijima i trogodišnjem planu aktivnosti kako je uređeno Okvirnim ugovorom o partnerstvu.

## ŠTO JE ZAVRŠNO IZVJEŠĆE KOJE SE DOSTAVLJA ZA OKVIRNI UGOVOR O PARTNERSTVU? MORA LI SE ZAVRŠNO IZVJEŠĆE DOSTAVITI SVAKE GODINE?

Dok je na snazi Okvirni ugovor o partnerstvu, korisnik potpore obvezan je dostaviti završno godišnje izvješće po isteku svake pojedine godine za koju je dodijeljena potpora. Budući da se potpora dodjeljuje za svaku godinu, Agencija mora utvrditi je li godišnji plan rada proveden u skladu s ugovorom o dodjeli potpore kako bi mogla isplatiti odgovarajući iznos financijskih sredstava. Predlošci ugovora dostupni su na internetskoj stranici Izvršne agencije za obrazovanje, audiovizualnu djelatnost i kulturu (EACEA).

## ZAŠTO SU ROKOVI ZA PRIJAVU PROJEKTNIH PRIJEDLOGA NA PROGRAMSKE NATJEČAJE OBJAVLJENI TAKO KASNO?

Novi Programski vodič uvodi fiksni kalendar rokova za prijavu na programske natječaje, koje provodi Izvršna agencija, sve do kraja programskog razdoblja (2013. godine). Na taj način kulturni subjekti mogu bolje isplanirati aktivnosti i pripremiti projektne prijedloge za programske natječaje u narednim godinama. Još jedna osobitost je Okvirni ugovor o

partnerstvu, kroz koji se nastoji osigurati financijska stabilnost kulturnih subjekata u razdoblju od tri godine. Naposljetku, uveden je sustav financiranja prema jedinstvenoj stopi. Ovaj sustav financiranja daje nam dovoljno vremena za analiziranje proračuna prijavljenih organizacija pa ćemo natječajne rezultate moći objaviti još ranije.

**ZA PRIJAVU NA POTKATEGORIJU FESTIVALI U SKLOPU NATJEČAJA ZA PROGRAMSKU AKTIVNOST 2. POTREBNO JE ISPUNITI UVJET DA FESTIVAL OBUHVAĆA 7 ZEMALJA ČLANICA PROGRAMA. ZNAČI LI TO DA SE PRODUKCIJA FESTIVALA MORA ODVIJATI U SEDAM ZEMALJA?**

Potrebno je da festival broji sedam zemalja članica Programa. To, međutim, ne znači da festivali moraju gostovati u sedam različitih zemalja. Festivali moraju pokriti barem sedam zemalja članica Programa, što se može ostvariti kroz gostovanja umjetnika ili uvrštavanja kulturnih djela iz različitih zemalja članica Programa.

**NAŠ FESTIVAL DJELUJE PET GODINA, NO DOSAD JE NA NJEMU RADILO 90% VOLONTERA. NA KOJI SE NAČIN MOGU PRIJAVITI NA NATJEČAJ ZA DODJELU POTPORE AKO DOSAD NIJE POSTOJAO OVAKAV SLUČAJ?**

Novouvedeni sustav financiranja prema jedinstvenoj stopi temelji se na “fiksnom iznosu za zemlju članicu Programa” (en. country rate) i “broju zaposlenika” neke organizacije (en. number of staff). Valja primijeliti jedinstvenu stopu one zemlje u kojoj je za stalno zaposleno barem 50% radne snage (u većini slučajeva to je zemlja u kojoj se nalazi sjedište organizacije). Za izračun broja zaposlenih u jednoj radnoj godini, valja zbrojiti sve radne dane svih zaposlenih. Jedna godina odgovara broju od 220 radnih dana, a jedan dan odgovara broju od 7 sati i 30 minuta rada. Kada se ukupan zbroj svih radnih dana svih zaposlenika podijeli s 220 dana, dobije se iznos koji odgovara broju zaposlenih u radnoj godini. U slučaju kada zaposlenici neke organizacije rade uz skraćeno radno vrijeme, valja zbrojiti razne zaposlenike kako bi se dobila cijela radna godina. Zaposlenicima se smatraju osobe koje su zaposlene na puno radno vrijeme i na skraćeno radno vrijeme (menadžment, asistenti, tajnice) i umjetnici (za kategorije Veleposlanici i Festivali). Osobe koje se ne smatraju zaposlenicima neke organizacije su: podugovaratelji (kooperanti), volonteri i vježbenici. Broj zaposlenih izračunava se na temelju radne snage zaposlene u sljedećoj godini, a ne prema trenutačno zaposlenim osobama.

U SLUČAJU NATJEČAJNE PRIJAVE ZA DODJELU POTPORE ZA TROŠKOVE POSLOVANJA, JE LI OSOBLJE KOJE ĆE SUDJELOVATI U PROGRAMSKOJ AKTIVNOSTI 2. POTREBNO ZAPOSITI PRIJE PODNOŠENJA NATJEČAJNE PRIJAVE ILI PRIJE POČETKA PROVEDBE AKTIVNOSTI?

Ne. Zaposlenici su prikazani u predviđenim prihodima i rashodima (vidi kalkulator za izračun potpore), a vjerodostojnost broja zaposlenih (radni dani po radniku) potvrđuje vanjski revizor.

KOJE JE ZNAČENJE SLJEDEĆE REČENICE, KOJA SE NALAZI U ODLUCI O USPOSTAVI PROGRAMA KULTURA (DODATAK ODLUCI, PARAGRAF I.I.): “POTPORA ZAJEDNICE... JE DEGRESIVNA”?

Pravilo degresivnosti odnosi se samo na potpore namijenjene troškovima poslovanja – programska aktivnost 2 (primjenjuje se uz postupno smanjenje potpore sufinancirane od strane EU-a iz godine u godinu, ukoliko se radi o obnavljanju potpore), a služi postupnom smanjenju financijske ovisnosti neke organizacije o financijskim sredstvima EU-a.

KAKO ĆE NOVI SUSTAV SUFINANCIRANJA TRETIRATI ISPLATU ZAVRŠNIH 20% SREDSTAVA, BEZ OBZIRA NA POTREBNE DOKUMENTE I INFORMACIJE?

Za završnu isplatu sredstava prema jedinstvenoj stopi sufinanciranja potrebno je dostaviti sljedeće dokumente: završno izvješće o provedbi programa rada, dokumente koji prikazuju poduzete aktivnosti i godišnji obračun za godinu za koju je dodijeljena potpora, uključujući izjavu o broju zaposlenika ovjerenu od strane samostalnog ovlaštenog vanjskog revizora ili, u slučaju javnih tijela, nadležnog neovisnog službenika.

---

## PITANJA O JEDINSTVENIM STOPAMA

---

KOJU ZEMLJU VALJA UPISATI U PRIJAVNICI POD “LOKACIJA”?

Radi se o zemlji u kojoj organizacija obavlja svoje primarne aktivnosti, odnosno zemlji u kojoj je stalno zaposleno barem 50% osoblja.

### GDJE SE NALAZE TROŠKOVI ZA ZADNJU ZAKLJUČENU FINANCIJSKU GODINU?

Zadnja zaključena financijska godina za ovu prijavu je 2007. Iznos troškova nalazi se u računu dobiti i gubitka.

### POSTOJI LI OGRANIČENJE ZA PREDVIĐENE TROŠKOVE U 2009. GODINI?

Ukupni troškovi za financijsku godinu 2009. ne smiju biti veći od 10% ukupnih troškova iskazanih u računu dobiti i gubitka za zadnju zaključenu financijsku godinu (2007.). Ukoliko je predviđeni ukupni trošak za financijsku godinu 2009. veći od dozvoljenog, isti će se odrediti prema iznosu navedenom za 2007. godinu, uvećanom za 10%.

### KAKO IZRAČUNATI BROJ ZAPOSLENIH U "RADNIM GODINAMA PO RADNIKU"?

Jedinstvena stopa odnosi se na zaposlenika koji radi puno radno vrijeme u traženoj godini. Jedna radna godina po radniku odgovara jednoj osobi koja je u organizaciji prijavitelju projektnog prijedloga zaposlena na puno radno vrijeme i koja radi kroz cijelu financijsku godinu. Jedna financijska godina odgovara broju od ukupno 220 dana sa barem 7 sati i 30 minuta rada.

Radna godina po radniku također se može izračunati zbrajanjem 220 dana službovanja različitih fizičkih osoba zaposlenih u korisničkoj organizaciji tijekom iste financijske godine. Jednostavno zbrojite svaki dan (ili dio dana) koji odradi zaposlenik koji Vašoj organizaciji prima plaću i dobiven ukupan iznos podijelite s 220. Dobit ćete decimalan broj koji koristite kalkulatoru za izračun potpore (nalazi se u financijskom dijelu prijavnice).

Za programske kategorije "Veleposlanici" i "Festivali": u radnu godinu ubrajaju se svi umjetnici (točnije glazbenici i glumci) koji, iako izravno ne primaju plaću, od korisničke organizacije dobivaju naknadu (za primjerice putne troškove, smještaj, obroke), osobito dok su na gostovanjima ili su angažirani na predstavama.

### KOLIKI JE IZNOS SUFINANCIRANJA EU-A?

U sustavu financiranja prema detaljnom proračunu organizacije, potpora se izračunava tako da se najveći iznos potpore koji organizaciji može biti dodijeljen podijeli s dozvoljenim proračunom.

Za organizacije koje su u 2008. godini primile potporu, iznos potpore EU-a naveden je u članku 3. njihova Ugovora o dodjeli potpore.

Ukoliko se obnavljaju, potpore za troškove poslovanja su degresivne. To znači da će u sljedećoj godini iznos sufinanciranja EU-a biti smanjen za 1% (i tako svaki sljedeći put). Za organizacije koje u 2008. godini nisu primile potporu, najveći iznos potpore iznosi 80% dozvoljenih troškova organizacije.

#### KOJI IZNOS POTPORE VALJA ZATRAŽITI?

Kalkulator za izračun potpore (u financijskom dijelu prijavnice) izračunava najveću potporu koju Vaša organizacija može zatražiti, na temelju primjene različitih pravila i gornjih granica.

Ipak, budući da potpore namijenjene troškovima poslovanja imaju za cilj ujednačiti prihod i rashod za traženu financijsku godinu, organizacija kandidat ne bi smjela zatražiti iznos veći nego li je potreban za usklađivanje proračuna.

#### MOGU LI ZA KATEGORIJU FESTIVALI ZATRAŽITI VIŠE OD 100.000 €?

Svim odobrenim Festivalima dodijelit će se najviše do 100.000 €.

Izvršna agencija zadržava pravo dodijeliti najveću potporu u iznosu od 200.000 € organizaciji koja je prilikom vrednovanja postigla najbolji bodovni rezultat.

Obratite pozornost: organizacije koje se natječu za potporu veću od 100.000 € o istome moraju obavijestiti Izvršnu agenciju. Ukoliko im ne bude dodijeljen najveći mogući iznos sufinanciranja, morat će pronaći druge izvore sredstava kako bi nadoknadili ostatak nepokriven od strane EU-a.

#### GDJE MOGU PRONAĆI TEČAJ ZA EUR?

Službeni tečaj za EUR (obračunska vrijednost) objavljuje se na internetskoj stranici Opće uprave za proračun: <http://ec.europa.eu/budget/infoeuro>

Promjenjuje se iznos tečaja u onom mjesecu koji prethodi prijavljivanju projektnog prijedloga na programski natječaj.

### SMIJE LI MOJA ORGANIZACIJA OSTVARITI DOBIT?

Ne, korisnici potpora za troškove poslovanja ne smiju ostvariti bilo kakvu dobit. Godišnji obračuni ne smiju biti zaključeni na način da prihod bude veći od rashoda. Na zadnjoj stranici Kalkulatora za izračun potpore, od Vas se traži da ispunite tabelu s predviđenim prihodom i rashodom u 2009. godini. Molimo pripaziti da predviđeni prihod pokriva, ali ne prelazi, predviđeni rashod.

### TKO SU STALNI, A TKO PRIVREMENI ZAPOSLENICI NEKE ORGANIZACIJE?

Stalni zaposlenici: osoblje koje je trajno zaposleno u Vašoj organizaciji na puno radno vrijeme ili na pola radnog vremena.

Privremeni zaposlenici: osobe koje nisu trajno zaposlene u Vašoj organizaciji i koje ne primaju plaću već neku vrstu naknade.

### NA KOJI NAČIN DOKAZUJEM VJERODOSTOJNOST BROJA ZAPOSLENIH U ORGANIZACIJI?

Na kraju razdoblja trajanja projekta, organizacija kojoj će se dodijeliti potpora uz ostale potrebne dokumente dostavlja i završno izvješće koje sadrži:

izvješće o postignutim aktivnostima u kojem se potanko opisuju provedba i rezultati programa rada;  
račun dobiti i gubitka (godišnje obračune) za godinu za koju je dodijeljena potpora, ovjerena od strane ovlaštenog samostalnog vanjskog revizora s izjavom o ukupnom broju zaposlenika (broj zaposlenih / godina / dani ). Potonjim se potkrepljuje stvaran broj zaposlenika i potvrđuje da organizacija nije ostvarila dobit kroz dodijeljenu potporu, te stvara temelj za izračun završne isplate sredstava potpore.

KKT  
CCP

Kulturna  
kontaktna točka  
Hrvatska



Republika  
Hrvatska  
Ministarstvo  
kulture  
*Republic  
of Croatia  
Ministry  
of Culture*



Kultura



Obrazovanje i kultura

Program Kultura



## IMPRESUM

---

REPUBLIKA HRVATSKA  
MINISTARSTVO KULTURE  
2008.

---

Nakladnik  
Ministarstvo kulture Republike Hrvatske  
Odjel za kulturnu kontaktnu točku

---

Za nakladnika  
Božo Biškupić, ministar

---

Urednice  
Anja Jelavić  
Sandra Belko

---

Tekstovi  
Opća uprava za obrazovanje i kulturu Europske komisije  
Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu djelatnost i kulturu

---

Prijevod i lektura  
Tihana Dolenc

---

Grafičko oblikovanje i priprema za tisak  
Damir Gamulin dizajn, Zagreb

---

Tisak  
KolorKlinika, Zagreb

---

Naklada  
1000

---

# Program Kultura

---

2007.-2013.

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 685825.